

## Helpful Hints in Using the DVD of Randi Bjørkvik's Arkiv

by Barb Schmitt, Burnsville, Minnesota, blpmschmitt@yahoo.com

I visited the Hadeland Folk Museum in June 2010 and Torun Serli, museum director, was kind enough to spend some time explaining how to use the Randi Bjørkvik DVD. I took a few notes of how she said Randi Bjørkvik typically wrote out the family information. I am not an expert by any means as the session was brief, but I figured it's better than no information, so I am hoping this helps others decipher the records on the DVD. I do not speak or read any Norwegian, so use a Norwegian dictionary to try to help translate words. If you discover any tips to share as you use the Archive, please pass them along!

The files are organized by the man's first name (e.g. Anders), then his patronymic name (e.g. Jensen), and then the year of his marriage (*gift* in Norwegian) (e.g. 1772 g). Marriage information is written at the top of the page, children of the couple are usually listed next, often names of the parents of the couple are listed at the bottom of the first page with *han* being "he" and *hun* being "she." Death dates of the couple are often listed with *beg* meaning *begravet* (buried). Baptismal sponsors (*fadder*) are sometimes listed, and sometimes probate records (*skifte*) and land records/deeds (*skjøte*) are listed showing guardianship or what farms were purchased and/or sold and when (sometimes this is listed right after the marriage information and before the children's information).

**KEY POINT:** Even though the information is written in Norwegian and Randi Bjørkvik's abbreviations can be hard to decipher, know that names and dates can lead you to the church record books (on the Internet — [www.digitalarkivet.uib.no](http://www.digitalarkivet.uib.no)), where you can figure out more details. You don't need to translate every word, you can just get the "gist." ALSO, if you can't find your couple in the Gran records, make sure you look in the Lunner/Jevnaker records and vice versa.

**A TYPICAL EXAMPLE:** In the example below, I'm referencing the Lunner record of "Anders Jensen of Hage married in 1772 to Inger Gudmundsdatter." You can find his in the DVD archive under "Lunner Jevnaker records A-I," then "Anders I-O," then "Anders Jens 1772 g." Six pages of information are included in this record.

**Page 1:** The marriage information is written at the top of the page in the example: "Bachelor Anders Jensen Hage, married February 18, 1772 to Inger Gudmundsdatter Lunder." It usually references a page number (e.g. S.104) which is the church book reference number. On the example, there's a "V" beside the 1772 year — this means Randi verified the date in the records. The next section on page 1, starting with *skifte* lists the children of the couple. "*dpt* January 12, 1777, Ingeborg" — means Anders Jensen and Inger Gudmundsdatter's first child was baptized on January 12, 1777 and named Ingeborg and is from the church books, page 329. She has a (AJ and IG) Hage [Haga in Lun], which I believe the initials reference the father and mother Anders Jensen and Ingeborg Gudmundsdatter, and the Haga in Lun means born on the Haga farm in Lunner. The two "Vs" beside a birth/baptism date mean Randi verified the data with the birth record and then double-checked it with the confirmation record.

The second entry "s84" (church book page 84) "*Anders Hages pikebarn, bg 19-11-1780, 3 5/6 år, Hage, Lun*" means Anders Hage's female child buried November 29, 1780, 3 years and 10 months old, of Hage in Lunner. Thus Ingeborg, baptized in 1777, has died.

The third entry "s337" (church book page 337) "*dpt 24/5 1778 Mari. [AJ, IG] Haga, Jkr, M.A. Haga g 1800 Hans Knudsen [Høyby]*" means Mari was baptized May 24, 1778, parents AJ, IG, (Anders Jensen and Ingeborg Gudmundsdatter) of Haga in Jevnaker. Mari Andersdatter Haga married in 1800 to Hans Knudsen of Høyby farm.

The next section has a *Han* and *Hun*. *Han* means he (Anders Jensen) is the son of Jens Christensen married in 1737 to Ingeborg Gulbrandsdatter and he (Anders) was born on Hallum and baptized July 25, 1745. *Hun* means she (Inger Gudmundsdatter) is the daughter of Gudmund Jacobsen married the first time in 1739 to Mari Gundersdatter and born at Lunner farm and baptized May 23, 1745, Inger.

**Page 1b** lists the baptismal sponsors for the child born in 1777 (Ingeborg per the first page) and the child born in 1778 (Mari per the first page). Often the baptismal sponsors were relatives of the parents.

**Page 2 (s2)** lists the couple's name at the top and their marriage year, then lists more children (and who they married). Briefly, in 1780 Jens was baptized, he does not appear to have ever married. In 1782 Gudmund was baptized and married in 1806 to Karen Larsdatter. In 1784 Jens was baptized and married in 1816 to Maren Eriksdatter. In 1787 Lage was baptized and married in 1813 to Marte Jonsdatter. You can obviously then go to each couple and find details of their exact marriage date and their children. **Page 2b** lists the baptismal sponsors for the four children that were listed on page 2.

**Page 3 (s3)** lists the information from the 1801 census at the top of the page. At the bottom of the page "1788 8/14, *skifte Hov i Gran*" is information from a probate record from the farm Hov in Gran. It is referencing the fact that Inger Gudmundsdatter (married to Anders Jensen Hage) is a half-sister of Marthe Gudmundsdatter.

**Page 4 (s4)** has further information about this couple. I don't know exactly what it says, but appears to mention a Lage Gudmundsen from the probate record in 1786 of Ballangrud farm. Perhaps he's a brother of Inger Gudmundsdatter. (Going to her parents' record should show if this is true.) *Blant* means "among other things." It lists half-sister Inger Gudmundsdatter married with Anders Jensen Hage. Then Anders Jensen Hage is trustee for Inger's half-brother Anders and for her half-sister Marthe and Inger's sister's daughter Mari Larsdatter. Randi Bjørkvik notes tell the researcher to see information about Inger's parents.

The DVD lists a *How to Guide* — R. Bjørkvik that has helpful abbreviations. The instructions note that some errors were made, so you definitely must verify the information by using [www.digitalarkivet.uib.no](http://www.digitalarkivet.uib.no).

copied from *Brua*, newsletter for Hadeland lag  
- Nov. 2010, ppg 17